

HaKol Patuach

Paroles : Naomi Shemer

Musique : Naomi Shemer

Chorégraphie : [Naim Avner](#) - 1993

הכל פתוח

ראיתי ת'כנרת סוערת בטורקיז
וגל סגול כהה הריע והתיז,
חשבתי לעצמי הכל עוד אפשרי
כל עוד אנחנו כאן שרים.

ראיתי את הסכר פתוח לרווחה
וכל שפעת המים נוהרת בשמחה,
חשבתי לעצמי הכל עוד אפשרי
כל עוד אנחנו כאן שרים.

הכל פתוח עוד לא מאוחר
מצב הרוח ישתפר מחר
זה יתכן, זה אפשרי-
כל עוד אנחנו כאן שרים.

הייתי בעפולה הייתי באילת
ובשמורת החולה מצאתי לי מקלט,
חשבתי לעצמי הכל עוד אפשרי
כל עוד אנחנו כאן שרים.

בתל אביב טיילתי חופשי מדאגה
לאן שהסתכלתי הייתה לי חגיגה
חשבתי לעצמי הכל עוד אפשרי

כל עוד אנחנו כאן שרים.

הכל פתוח עוד לא מאוחר...

גלשתי בחרמון נפלתי על האף
נפגשתי עם המון אנשים נשים וטף,
חשבתי לעצמי הכל עוד אפשרי
כל עוד אנחנו כאן שרים.

אולי הכל פתוח, אולי לא מאוחר
אולי מצב הרוח ישתפר מחר
הכל עוד ייתכן, הכל עוד אפשרי
כל עוד אנחנו כאן שרים.

הכל פתוח עוד לא מאוחר...

Kol	tout	כל
Patuach	ouvert	פְּתוּחַ
Lir'ot, ra'a	voir	ראה, לראות
Kineret	Le lac de Kineret	כנרת
Sohar, soheret	impétueux, houleux, agité	סוערת, סוער
Turkiz	turquoise	טורקיז
Gal	une vague	גל
Sagol	violet, pourpre	סגול
Kehe	foncé	כהה
Leheri'a, heri'a	pousser des cris	הריע, להריע
Lehatiz, hitiz	projeter, asperger	התיז, להתיז
Lachshov, chashav	penser	לחשוב, חשב
Od	encore	עוד
Kol od	aussi longtemps que	כל עוד

Efshari	possible	אֶפְשָׁרִי
Anachnu	nous	אנחנו
Kan	ici	כאן
Lashir, shar	chanter	שר, לשיר
Secher	un barrage, une digue	סכר
Patuach larvacha	largement ouvert	פתוח לרווחה
Shifa	l'abondance	שפעה
Mayim	l'eau	מים
Linhor, nahar	couler, affluer	נהר, לנהור
Simcha	la joie	שמחה
Me'uchar	tardif, en retard	מאוחר
Matzav	une situation	מצב
Ru'ach	le vent	רוח
Matzav ruach	l'humeur	מצב רוח
Lehishtaper, hishtaper	s'améliorer	השתפר, להשתפר
Machar	demain	מחר
Yitachen	peut-être, il se peut	יִתְכַּן!
Liyot, haya	être	היה, להיות
Afula	Afula (ville)	עפולה
Elat	Eilat (ville)	אילת
Shmura	une réserve	שמורה
Chula	Hula (lieu)	חולה
Limtzo, matza	trouver	מצא, למצוא
Miklat	un refuge, un abri	מקלט
Tel Aviv	Tel Aviv	תל אביב
Letayel, tiyel	voyager	טייל, לטייל
Chofshi	libre, indépendant	חופשי
Deaga	un souci, une crainte	דאגה
Le'an	où	לאן
Lehistakel, histakel	voir, observer	הסתכל, להסתכל
Chagiga	une célébration, des festivités	חגיגה
Liglosh, galash	skier, glisser	גלש, לגלוש
Chermon	Hermon (mont)	חרמון

Lipol, nafal	tomber	נפל, ליפול
Af	le nez	אף
Lehipagesh, nifgash	rencontrer	ניפגש, להיפגש
Im	avec	עם
Hamon	beaucoup	המון
Ish, anashim	un homme	אנשים, איש
Isha, nashim	une femme	אנשים, אישה
Taf	des petits enfants	טף
Ulai	peut-être	אולי

http://www.rokdim.co.il/rikudim/rikud_sample_video.asp?rikudid=5987&RikudKey=5987_7f9d88fe83d3e7f

Tout est ouvert

J'ai vu le lac de Kineret houleux et turquoise,
Et une vague mauve foncé crier et asperger,
J'ai pensé en mon for intérieur : « Tout est encore possible
Aussi longtemps que nous chantons ici. »

J'ai vu le barrage largement ouvert
Et toute la multitude des eaux affluer dans la joie,
J'ai pensé en mon for intérieur : « Tout est encore possible
Aussi longtemps que nous chantons ici. »

**Tout est encore possible, il n'est pas trop tard,
L'état d'esprit s'améliorera demain,
Cela se peut, c'est possible,
Aussi longtemps que nous chantons ici.**

J'étais à Afula, j'étais à Eilat,
Dans la réserve de Hula, j'ai trouvé un refuge,
J'ai pensé en mon for intérieur : « Tout est encore possible
Aussi longtemps que nous chantons ici. »

J'ai voyagé à Tel Aviv, libre de tout souci,
Partout, il y avait des réjouissances.
J'ai pensé en mon for intérieur : « Tout est encore possible
Aussi longtemps que nous chantons ici. »

Tout est encore possible, il n'est pas trop tard...

J'ai skié sur le mont Hermon, je suis tombé sur le nez,
J'ai rencontré une foule d'hommes, de femmes et d'enfants.
J'ai pensé en mon for intérieur : « Tout est encore possible
Aussi longtemps que nous chantons ici. »

Peut-être que tout est ouvert, peut-être qu'il n'est pas trop tard
Peut-être que l'état d'esprit s'améliorera demain,
Tout est probable encore, tout est possible,
Aussi longtemps que nous chantons ici.

Tout est encore possible, il n'est pas trop tard...

Hakol patuach

Raiti t'aKineret zoheret beturkiz
Vegal sagol kehe eri'a vehitiz
Chashavti leatzmi hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim.

Raiti et hasecher patuach lirvacha
Vekol shifat hamayim noheret besimcha
Chashavti leatzmi hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim.

Hakol patuach od lo me'uchar
Matzav haru'ach yishtaper machar
Ze yitachen ze efshari
Kol od anachnu kan sharim.

Hayiti beafula hayiti beElat
Uvishmurat Hachula matzati li miklat
Chashavti leatzmi hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim

BeTel Aviv tiyalti chofshi mideaga
Le'an shehistakalti hayta li chagiga
Chashavti leatzmi hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim

Hakol patuach...

Galashti baChermon nafalti al ha'af
Nifgashti im hamon anashim nashim vataf
Chashavti leatzmi hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim

Ulai hakol patuach ulai lo me'uchar
Ulai matzav haruach yishtaper machar
Hakol od yitachen hakol od efshari
Kol od anachnu kan sharim

Hakol patuach...

HAKOL PATUACH

Everything's Open

Dance :Irit Sasson

Formation: Lines - face music

Part One:

- 1-4 4 steps fwd RLRL
- 5 R arm straight up
- 6 L arm straight up
- 7-8 Clap hands together overhead
- 9-16 Repeat 1-8 walking bkwd
- 17-20 R, L together,
R (waving arms over head like windshield wipers)
- 21-24 Reverse 1-4
- 25-26 R, sway
- 27-28 L, sway
- 29-32 RLRL bkwd (or turn to R)
- Repeat 1-32

Part Two:

- 1-2 Slap thighs 3x
- 3-4 Clap 3x
- 5-6 Roll arms
- 7-8 Arm straight up in air
- 9-16 Repeat 1-8
- 17-20 RLRL fwd
- 21-24 RLRL bkwd
- 25-32 Repeat 17-24

Transition:

- 1-2 Shake arms overhead 2x
- 3-4 Shake arms down, next to hips 2x

Repeat 1-4 (3x)